



étranger
savoir

culture

langagières

COMPÉTENCES

autonomie

communiquer

Mon
LIVRET d'apprentissage
du **français**

Paris sur le français

SOMMAIRE

A quoi sert <i>Mon Livret d'apprentissage du français</i> ?	5
Mes langues / Mes cours de français	6
Ma ligne de vie	8
Mes projets	10
Mes acquis en français	
▪ Mes repères socioculturels	12
▪ Mes compétences	
J'écoute et je comprends	
Conditions d'évaluation	16
Niveau A1.1	17
Niveaux A1 et A2	18
Niveaux B1 et B2	19
Je prends part à une conversation	
Conditions d'évaluation	20
Niveau A1.1	21
A1 et A2	22
B1 et B2	23
Je prends la parole	
Conditions d'évaluation	24
Niveau A1.1	25
Niveaux A1 et A2	26
Niveaux B1 et B2	27
Je lis et je comprends	
Conditions d'évaluation	28
Niveau A1.1	29
Niveaux A1 et A2	30
Niveaux B1 et B2	31
J'écris	
Conditions d'évaluation	32
Niveau A1.1	33
Niveaux A1 et A2	34
Niveaux B1 et B2	35
▪ Mes savoirs fondamentaux	36
▪ Mes savoirs grammaticaux	
Niveaux A1 et A2	40
Niveaux B1 et B2	41
Mes Progrès	42

Conception et rédaction : Anne Vicher, Ecrimed' avec la collaboration de Marie-Claire Durussel.
Pilotage de la phase d'expérimentation : Véronique Allam, Béatrice Anger, Sonia Bationo-Lawniczak, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Marine Bechtel, Cécile Bourgeois, Perrine Clément, Pascal Démolin, Aurélie Eyries, Jean-Pierre Floquet, Dany Gabarrou, Jean Grigorieff, David Llorca, Noëlle Milliat, Christine Mordrelle, Cyrille Peters, Hugues Pouyé, Antoaneta Stoilova, Annick Villala.



Paris est riche de ses 450 000 étrangers et immigrés venus de plus de 110 pays.

La volonté de la municipalité est d'encourager une meilleure intégration de tous, en développant des actions favorisant un exercice réel de la citoyenneté et de l'accès au droit ou la valorisation des cultures et les apports des Parisiens immigrés et étrangers à l'identité de notre ville.

Dans ce cadre, l'acquisition de la langue du pays d'accueil est une condition essentielle dans un processus individuel d'intégration. Savoir écrire, lire, comprendre et s'exprimer doit être un droit : un droit essentiel du citoyen parisien.

L'apprentissage du français concerne de nombreux organismes, associations, formateurs qui offrent de multiples possibilités mais aussi de multiples manières d'apprendre la langue française, de sorte qu'il est parfois difficile de s'y retrouver pour les bénéficiaires.

Pour vous simplifier cette démarche, je mets à votre disposition cet outil unique et spécifique *Mon livret d'apprentissage du français* qui, je l'espère, contribuera à faciliter les étapes progressives d'apprentissage du français de chacune et chacun d'entre vous.

Bertrand Delanoë
Maire de Paris

AVANT-PROPOS

Vous avez choisi d'apprendre le français et la connaissance de cette langue représente pour vous un enjeu décisif : social, professionnel, culturel.

Parler, lire, écrire le français, est votre objectif. Vous avez commencé à le réaliser grâce aux formateurs qui, à la Ville de Paris, encouragent et soutiennent vos efforts et vos progrès.

Pour vous aider à acquérir plus d'autonomie dans l'apprentissage, à mieux cerner vos besoins, à mieux définir votre parcours et à évaluer votre progression, la Ville de Paris met à votre disposition un nouvel outil : *Mon Livret d'apprentissage du français*.

Conçu sur le modèle des portfolios européens, avec pour référence le *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR)* et les différentes compétences qu'il valorise, *Mon Livret d'apprentissage du français* vous permettra de devenir davantage acteur de votre formation.

Tout ce que vous apprenez en cours de français, mais aussi en dehors, au contact des Parisiens, dans vos activités sociales, culturelles, au travail pourra être reporté dans ce livret. Ce sera en quelque sorte le récit de votre histoire avec la langue française.

Vos formateurs vous aideront à utiliser cet outil, en fonction de vos projets, vos objectifs et du niveau de langue qui est le vôtre aujourd'hui.

Bon travail !

A QUOI SERT MON LIVRET D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS ?

Valoriser mes savoir-faire en français, acquis en formation ou dans différentes situations de ma vie quotidienne, culturelle ou professionnelle.

Noter mes progrès en français.

Garder une trace écrite des différents cours que j'ai suivis.

Favoriser l'échange avec mon formateur et construire avec lui un parcours d'apprentissage cohérent.

Me fixer un objectif d'apprentissage en fonction de mes projets.

Prendre en considération les différentes **langues** et **cultures** que je connais.

Faire valoir mes compétences en français auprès d'autres structures.

Qui remplit *Mon Livret d'apprentissage du français* ?

Vous travaillerez sur ce livret **avec votre formateur**.

Vous choisirez ensemble les rubriques à remplir.

Quand vous aurez acquis un certain niveau de français, vous noterez seul(e) ce que vous savez faire et connaissez.

Mes langues

MES LANGUES

	Langue	Où l'ai-je apprise ?	Je la parle : un peu, bien, très bien...
Langue que je parle le mieux
Langue maternelle (si différente)
Autre langue
Autre langue
Autre langue

MES COURS DE FRANÇAIS

Période	Structure (lieu)	Nom du cours	Niveau
de à
de à
de à
de à

Mes cours de français

Avec qui ?	Je l'écris : pas du tout, un peu, bien...	Qu'est-ce que je fais dans cette langue ?
.....

Nombre d'heures par semaine	Nombre total d'heures	Diplôme(s), attestation(s), certificat(s)...
.....

Ma ligne de vie

En face de chaque âge ou entre tel ou tel âge, vous pourrez indiquer les moments ou les étapes importants de votre vie : l'école que vous avez fréquentée, les cours que vous avez suivis, les métiers ou emplois que vous avez exercés, vos

activités familiales, sociales, culturelles, sportives, vos rencontres avec le français (un livre, un film, un professeur, un(e) ami(e)...), les événements qui vous ont marqué(e)... À vous de décider !

0 à 1 an

2 à 3 ans

4 à 5 ans

6 à 7 ans

8 à 9 ans

10 à 11 ans

12 à 13 ans

14 à 15 ans

16 à 17 ans

18 à 19 ans

20 à 21 ans

22 à 23 ans

24 à 25 ans

26 à 27 ans

28 à 29 ans

30 à 31 ans

32 à 33 ans

34 à 35 ans

36 à 37 ans

38 à 39 ans

40 à 41 ans

42 à 43 ans

- 44 à 45 ans
- 46 à 47 ans
- 48 à 49 ans
- 50 à 51 ans
- 52 à 53 ans
- 54 à 55 ans
- 56 à 57 ans
- 58 à 59 ans
- 60 à 61 ans
- 62 à 63 ans
- 64 à 65 ans
- 66 à 67 ans
- 68 à 69 ans
- 70 à 71 ans
- 72 à 73 ans
- 74 à 75 ans
- 76 à 77 ans
- 78 à 79 ans
- 80 à 81 ans
- 82 à 83 ans
- 84 à 85 ans
- 86 à 87 ans
- 88 à 89 ans
- 90 à 91 ans
- 92 ans ...

J'APPRENDS LE FRANÇAIS POUR

Année	Ma vie personnelle et sociale Ce que je veux savoir faire	Ma vie culturelle Ce que je veux savoir faire	Ma vie professionnelle Ce que je veux savoir faire	Mes études, préparer un concours, un diplôme Ce que je veux savoir faire
20 —
20 —
20 —
20 —
20 —



Mes ACQUIS en français

- | **Mes repères** socioculturels
- | **Mes compétences**
- | **Mes savoirs** fondamentaux
- | **Mes savoirs** grammaticaux

TRANSPORTS

Exemples : *Je connais les différents moyens de transport dans ma ville.*

Je connais les dernières réformes dans la politique des transports publics.

COMMERCE

Exemples : *Je sais me repérer dans un supermarché.*

Je connais le système de taxation des différents produits.

SANTÉ

Exemples : *Je sais où se trouve le cabinet médical le plus proche.*

Je connais le système de remboursement de la sécurité sociale.

ADMINISTRATION

Exemples : *Je connais les horaires d'ouverture des administrations de ma ville.*

Je connais les compétences des collectivités territoriales en France.

ÉCOLE

Exemples : *Je sais dans quelle classe est mon enfant.*

Je connais l'organisation de l'enseignement supérieur.

TRAVAIL

Exemples : *Je sais quel type de contrat de travail j'ai signé.*

Je connais les fonctions des syndicats.

POLITIQUE ET CITOYENNETÉ

Exemples : *Je sais qui est le Président de la République.*

Je connais les procédures d'adoption d'une loi.

CULTURE

Exemples : *Je sais où me procurer un livre.*

Je connais les grands mouvements littéraires français.

SPORTS ET LOISIRS

Exemples : *Je sais où sont les lieux où je peux pratiquer un sport.*

Je sais jouer au scrabble en français.

AUTRE

CONDITIONS d'évaluation

A1.1

S'il n'y a pas de bruit.

Si mon interlocuteur est habitué à parler à des étrangers, s'il accepte de répéter, de reformuler ou de parler plus lentement.
S'il accompagne au besoin ses paroles d'un geste.

Quand on me parle de moi, de ma famille, de ma maison, de mon quartier, de mes achats.

Quand les expressions sont simples et courantes.

Avec environ 300 mots.

A2

Si les conditions d'écoute sont bonnes.

Si l'interlocuteur parle clairement et accepte de répéter ou de reformuler.

Quand on me parle de mes activités actuelles ou passées (loisirs, travail...).

Quand les phrases sont simples ou quelquefois subordonnées.

Si l'intervention ne dépasse pas 2 minutes.

A1

S'il n'y a pas de bruit.

Si mon interlocuteur parle lentement et clairement. S'il accepte de répéter ou de reformuler ou fait des gestes si je ne comprends pas.

Quand on me parle de moi, de ma famille, de ma maison, de mon quartier, de mes achats, mais aussi de mes activités, de mes loisirs...

Quand les phrases sont simples et courtes.

Avec environ 800 mots.

S'il n'y a pas de bruit.

B1

Si les conditions d'écoute sont relativement bonnes.

Si l'interlocuteur n'a pas un débit trop rapide et accepte parfois de répéter certains mots.

Quand on parle de sujets familiers, de mes centres d'intérêts ou de mes activités sociales ou professionnelles.

Si l'intervention ne dépasse pas 5 minutes.

B2

Si le bruit de fond n'est pas trop gênant.

Si l'interlocuteur parle une langue standard et emploie peu d'expressions idiomatiques.

Si l'exposé est clair et bien structuré.

Quand on parle de sujets relativement familiers (domaine culturel, professionnel, politique ...).

Même si l'intervention est longue et complexe.

NIVEAU A1.1

Je comprends ce qu'on me demande de faire chez le médecin, à la banque...	
Je comprends les consignes du formateur.	
Je comprends quand on me donne une indication de lieu.	
Je comprends un prix, un numéro de téléphone, un code postal...	
Je comprends l'heure, les jours de la semaine...	
Je comprends les principaux liens de parenté : père, sœur, grand-mère...	
Je comprends si quelqu'un accepte ou refuse (de faire) quelque chose.	
Je comprends globalement une annonce publique : « <i>Nous vous rappelons qu'il est interdit de fumer dans le métro</i> ».	

Savoirs associés à la compréhension orale

Je reconnais le nom des chiffres et des nombres jusqu'à...	
Je reconnais le nom des lettres de l'alphabet.	
Je distingue les voyelles orales (<i>a, i, é, ou...</i>).	
Je distingue des syllabes proches (<i>tu, du...</i>).	
Je reconnais l'intonation des questions et des réponses.	
Je peux associer un message oral à une illustration.	
Je distingue les voyelles orales et nasales (<i>a, an...</i>).	
Je distingue des mots phonétiquement proches même si je ne les connais pas (<i>sur, sourd...</i>).	
Je reconnais la marque du pluriel quand cela s'entend (<i>les <u>[z]</u> enfants</i>).	
Je reconnais des terminaisons du masculin et du féminin dans des mots connus : <i>Françaises, Français</i> . <u>[z]</u>	

Mes COMPÉTENCES : j'écoute et je comprends

NIVEAU A1

Je comprends des indications simples pour me rendre d'un point à un autre, à pied ou en transports en commun.

Lorsque je fais des achats, je comprends les questions ou les réponses des commerçants.

Je comprends les questions simples d'un médecin et ce qu'il me demande de faire.

Je comprends les informations essentielles :

- d'une annonce claire et audible dans un lieu public,
- d'un bulletin météo simple à la télévision ou à la radio,
- d'une annonce téléphonique simple,
-

Je comprends à qui appartiennent des objets : « *C'est la voiture de Pierre. C'est ma moto. Le vélo, c'est à lui* ».

Je peux comprendre si quelqu'un est content, triste, déçu, étonné, en colère...

Je comprends l'heure courante (*quatre heures et demie*) et l'heure officielle (*16h30*).

NIVEAU A2

Je comprends les informations essentielles d'un message clair sur un répondeur.

Je comprends la description d'un lieu ou d'un objet : forme, poids, matière, usage...

Je peux comprendre les grands titres d'un journal télévisé et saisir l'information essentielle quand elle est accompagnée d'images éclairantes.

Je comprends l'essentiel d'un bulletin météo à la radio.

Je comprends une procédure à suivre, expliquée sur répondeur, pour obtenir un renseignement : « *Pour enregistrer votre nom, faites le 1, pour l'annonce standard, faites le 2, pour revenir au menu principal, faites le 3...* ».

Je sais identifier dans un récit court si l'action se passe au présent, au passé ou au futur.

Je comprends une recette de cuisine : ingrédients, actions principales...

Je comprends les informations essentielles d'une petite conversation entre deux personnes qui parlent de ce qu'elles font, de ce qu'elles aiment ou n'aiment pas...

NIVEAU B1

Je comprends, dans une discussion, si la personne parle d'un fait, d'un souhait, d'une hypothèse...	
Je comprends un ordre, une interdiction, une mise en garde, une consigne de travail, de sécurité...	
Je suis les points principaux d'un échange entre deux personnes commentant un événement particulier.	
Je comprends le thème d'un exposé, la position de l'intervenant, ses principaux arguments.	
Je comprends un reportage à la télévision, sur un thème ou un lieu connu et le point de vue des personnes interviewées.	
Je comprends des informations techniques concernant des produits courants, ou le fonctionnement d'un appareil utilisé dans ma profession.	
Je comprends la procédure simple pour obtenir un dossier et je peux noter ce qu'il faut faire : pièces à apporter, endroit où les déposer, formulaires à remplir...	
Je comprends les paroles d'une chanson en l'écoutant plusieurs fois.	

NIVEAU B2

Je peux suivre sans aide, une conversation vive, comprendre la plus grande partie d'une discussion engagée ou une table ronde très animée.	
Je comprends les concessions faites, le compromis accepté.	
Je sais distinguer l'information (les faits) d'une prise de position (critique, éloge...).	
J'identifie correctement le ton et l'humeur du locuteur (les traits d'humour, les jeux de mots...).	
Je peux suivre des interventions relativement longues, clairement argumentées, lors d'un débat sur des sujets concrets ou abstraits de ma vie sociale ou professionnelle.	
Je comprends un exposé technique relativement long et complexe dans mon domaine de spécialité et je prends des notes de ce qu'il faut retenir.	
Je comprends sans difficulté un reportage, une intervention longue ou une interview sur un de mes centres d'intérêts, sur un sujet d'actualité.	
Je peux résumer un reportage, une intervention, un interview.	

CONDITIONS d'évaluation

A1.1

Si la situation est familière et très fréquente.

Si le sujet me concerne directement ou a trait à des tâches de ma vie quotidienne.

Si mon interlocuteur est habitué à parler à des étrangers, s'il accepte de répéter, de reformuler ou de parler plus lentement. S'il accompagne au besoin ses paroles d'un geste.

S'il m'aide à formuler ce que j'essaie de dire et accepte que j'aie parfois recours à ma langue maternelle, à des gestes, à des mimiques.

Si l'échange est très court et limité à des questions réponses.

A2

Si la situation est familière et prévisible.

Si le sujet concerne mes loisirs, mon travail, mes achats, mes activités actuelles ou passées.

Si mon interlocuteur ne parle pas trop vite, s'il accepte mes pauses, mes hésitations et s'il relance la conversation quand il y a des blancs.

S'il m'aide à formuler ce que j'essaie de dire.

Si l'échange est court.

A1

Si la situation est familière.

Si le sujet me concerne directement ou a trait à des tâches de ma vie quotidienne.

Si mon interlocuteur accepte de répéter, de reformuler ou de parler plus lentement.

S'il se montre coopératif et accompagne au besoin ses paroles d'un geste.

S'il m'aide à formuler ce que j'essaie de dire et accepte que je puisse parfois "franciser" quelques mots de ma langue maternelle, et avoir recours à des gestes, à des mimiques.

Si l'échange est très court.

B1

Si la situation est d'ordre général.

Si le sujet, concret ou abstrait, concerne les tâches de la vie quotidienne (loisirs, travail, santé, école, vie de quartier, actualité ...).

Si mon interlocuteur n'a pas un débit trop rapide et accepte parfois de répéter certains mots.

Si l'échange ne dépasse pas 10 minutes.

Avec spontanéité et une certaine assurance...

B2

Si la situation n'est pas tendue, si l'interaction n'est pas conflictuelle.

Si le sujet est d'intérêt général ou concerne mon domaine de spécialité professionnelle, mes activités sociales, sportives ou culturelles...

Quelle que soit la longueur de l'échange.

Avec spontanéité et aisance...

NIVEAU A1.1

Je comprends différentes façons de saluer et je réponds en fonction de ce qu'on me dit : « - *Salut ! Ça va ? - Ça va. Et toi ?* ».

« - *Bonjour Madame, vous allez bien ? - Très bien. Et vous ?* ».

Je sais quand dire « *vous* » ou « *tu* ».

Je sais répondre à quelqu'un qui me demande comment je m'appelle, où j'habite, quel âge j'ai, ce que je fais et poser à mon tour les mêmes questions.

Je sais épeler mon nom, mon prénom ...

Je peux demander un prix ou une quantité et comprendre la réponse.

Je peux demander un renseignement simple pour aller quelque part et comprendre la réponse, si elle est courte.

Savoirs associés à l'interaction orale

Pour poser une question, je sais utiliser :

- l'intonation montante ;
- est-ce que ;
- comment, combien, où, quand.

Je fais la différence entre « *Qui est-ce ?* » et « *Qu'est-ce que c'est ?* ».

Pour demander un service, je sais utiliser : « *Pourriez-vous... ?* », « *Peux-tu... ?* »...

Je sais prononcer clairement les lettres de l'alphabet.

Je sais prononcer les chiffres et les nombres jusqu'à ...

Je sais quand utiliser « *je* » ou « *moi* ».

Je sais conjuguer un verbe en - er à l'oral au présent.

Mes COMPÉTENCES : je prends part à une conversation

NIVEAU A1

Je peux demander des informations par téléphone.	
Je peux demander un renseignement dans une école, une mairie, un magasin... et comprendre l'information donnée : heures d'ouverture, coût de l'adhésion...	
Je peux prendre ou donner un rendez-vous.	
Je peux accepter ou refuser poliment un rendez-vous : « <i>Désolée, lundi, je ne peux pas</i> ».	
Je peux faire préciser le numéro de téléphone, le numéro de la rue, l'étage, le code d'entrée et noter la réponse.	
Je peux discuter brièvement de mon emploi du temps et donner des indications de temps simples : « <i>en novembre..., le vendredi..., à 14 heures...</i> »	
Je peux parler de mes goûts, de mes activités et poser à mon tour des questions simples.	
Je comprends quand on me donne un conseil ou une mise en garde dans ma vie personnelle ou professionnelle et je peux réagir.	

NIVEAU A2

Je peux demander mon chemin, suivre ou donner des explications en m'aidant d'un plan, d'une carte au besoin.	
Je sais négocier, réclamer, vérifier une opération dans un bureau de poste, une banque...	
Je peux demander et je comprends des informations précises sur la taille, la couleur, la forme, la qualité d'un produit.	
Je sais donner ce type d'informations à un client en situation professionnelle.	
Je peux demander l'avis de quelqu'un ou donner mon avis en le justifiant.	
Je sais exprimer poliment mon accord ou mon désaccord, ma satisfaction ou ma déception par rapport à un produit ou à un service.	
Je sais inviter quelqu'un, accepter ou refuser une invitation en donnant une raison.	
Je peux demander ou donner des conseils : « <i>À ta place, j'irais ... Tu devrais...</i> » et les discuter.	

NIVEAU B1

Je m'entretiens avec précision d'un problème de santé avec un médecin : symptômes, antécédents...	
Je discute d'un problème avec un collègue, un supérieur hiérarchique : causes, conséquences d'une décision...	
Je participe activement à une conversation courante relativement longue sur mes centres d'intérêts, mes activités sociales, professionnelles...	
Je sais entamer la discussion, entretenir le débat, aborder de nouveaux thèmes...	
Je peux discuter de mes conditions de travail, de mes possibilités d'évolution, d'un projet...	
Je peux comparer des choix, leurs avantages, leurs inconvénients...	
Je sais discuter d'un film, d'un fait politique, d'un événement sportif...	
J'explique et je justifie mon opinion quand je ne suis pas d'accord avec une autre personne.	

NIVEAU B2

Je peux commenter en détails des projets (personnels, professionnels, études...) avec des responsables, des supérieurs hiérarchiques (le DRH, le directeur de l'école...).	
Je peux me joindre à une conversation déjà commencée et y participer même si le sujet ne m'est pas tout à fait familier.	
Je peux participer activement à un débat public ayant trait à la vie de mon quartier, à la politique...	
Je sais exposer mon opinion, répondre aux contre-arguments, faire des concessions.	
Je peux discuter d'un problème en réunion professionnelle, l'analyser, comparer les solutions possibles et faire des hypothèses sur les conséquences.	
Je sais écouter et questionner les participants à un débat, mettre en commun leurs idées pour mener à bien un projet.	

CONDITIONS d'évaluation

A1.1

Avec un vocabulaire concret et restreint (300 mots très fréquents), relatif à mon identité et à mon environnement proche.

Au moyen de mots et expressions simples et courants (appris globalement).

Même si l'ordre des mots n'est toujours respecté, ou si les mots sont parfois seulement juxtaposés.

Même si mon intonation et ma prononciation sont encore très marquées par ma langue maternelle.

Même si on me fait répéter en cas de malentendu.

A2

Avec un vocabulaire concret sur la vie quotidienne, mes activités (famille, loisirs, études, formation, travail...) ou mes centres d'intérêt (voyages, sports, cuisine...).

Au moyen de phrases, parfois subordonnées, relatant une suite d'événements.

En utilisant des temps ou aspects du passé et du futur.

Même si la syntaxe n'est pas toujours correcte.

Même si l'intonation et la prononciation me demandent parfois un effort.

A1

Avec un vocabulaire concret (800 mots environ), relatif à mon identité et à mon environnement proche.

Au moyen de mots et expressions simples et courants, et de quelques phrases simples et courtes.

Même si les formes grammaticales et les tournures de phrases sont parfois approximatives.

Même si mon intonation et ma prononciation sont encore marquées par ma langue maternelle.

Même si on me fait répéter en cas de malentendu.

B1

Avec un vocabulaire précis en lien avec mes activités sociales ou professionnelles ou mes centres d'intérêts (politique, éducation...).

Au moyen d'une suite de phrases articulées, marquant les enchaînements et la chronologie des événements relatés.

Même si la syntaxe n'est pas encore toujours correcte.

Avec des intonations adéquates et une prononciation intelligible malgré un accent.

Avec de l'assurance, pendant environ 5 minutes.

B2

Avec un vocabulaire concret et abstrait étendu, relatif à de multiples sujets que je connais ou à mon domaine de spécialité.

Au moyen d'un exposé cohérent, en marquant les enchaînements logiques et en développant méthodiquement mon argumentation.

Avec une intonation maîtrisée, une prononciation intelligible, avec quelquefois une trace agréable d'accent étranger.

Avec de l'assurance, pendant 10 minutes ou plus.

NIVEAU A1.1

Je peux décrire une photo représentant ma (une) famille.	
Je peux décrire une pièce de la maison (avec une photo, un dessin...).	
Je sais dire que je ne comprends pas, demander de répéter ou de parler lentement.	
J'ose poser une question au formateur.	
Je sais demander comment on dit quelque chose en français.	
Je peux demander à quelqu'un de m'aider.	
Je sais exprimer un besoin : « <i>Je voudrais..., il me faut...</i> ».	
Je sais remercier quelqu'un ou m'excuser.	
Je sais accepter ou refuser.	
Je peux dire ce que je ressens : « <i>J'ai froid ! Je suis triste. Je suis malade...</i> ».	

Savoirs associés à l'expression orale en continu

Je prononce, même approximativement, les voyelles orales (<i>a, i, é, ou...</i>).	
Je prononce, même approximativement, la plupart des consonnes.	
Je sais compter les syllabes d'un mot ou d'une petite phrase.	
J'utilise la bonne intonation pour la question et la réponse.	
Je peux indiquer la marque du pluriel quand elle s'entend (<i>les_[z] enfants</i>).	
Je fais une phrase en respectant l'ordre des mots.	

NIVEAU B1

Je peux présenter un projet devant des gens que je ne connais pas ou peu.	
Je sais rapporter avec précision une expérience ou un événement et exprimer l'émotion ressentie.	
A condition de m'y être préparé(e), je peux exposer un problème concret lors d'une réunion (amicale, citoyenne, professionnelle...), ses causes, ses conséquences et proposer des solutions.	
Je peux faire l'exposé de l'intrigue d'un livre ou d'un film.	
Je peux présenter des aspects de l'histoire ou de la culture de mon pays d'origine et faire des comparaisons avec ceux du pays d'accueil.	
Je peux donner des explications détaillées à quiconque sur une procédure que je connais.	
Je sais exprimer mon point de vue en public sur un événement politique, un fait divers, une question sociale et le justifier.	
Je peux reformuler mes propos si je n'ai pas été compris(e).	

NIVEAU B2

Je sais rendre compte clairement et en détails d'un événement vécu ou observé, en resituant les faits dans leur contexte.	
Je peux émettre des hypothèses sur les causes probables d'un malentendu culturel.	
Je peux donner un point de vue nuancé, argumenté, illustré d'exemples pertinents et de références sur un événement ou un problème de société.	
En réunion de travail, je peux exposer un point de vue solidement argumenté sur une question, en illustrant mon exposé d'exemples concrets, parfois chiffrés.	
Je peux résumer des points de vue différents sur une question, en comparant les points forts et les points faibles de chacun et proposer une solution consensuelle.	

CONDITIONS d'évaluation

A1.1

Sur des supports de mon environnement quotidien : panneaux de signalisation, écriteaux, étiquettes, pense-bête, cartes postales.

Sur des supports illustrés : publicités, magazines, livres de cuisine...
Sur des courriers avec logos identifiables (EDF, CAF, Mairie de Paris...).

Si les mots sont très fréquents, connus et très simples à lire.

Même avec lenteur...

A2

Dans des documents de la vie quotidienne : lettres personnelles, courriers administratifs simples, recettes de cuisine, petites annonces, plans, dépliants, catalogues...

Dans de courts articles de journaux.
Dans des textes littéraires simples.

Si la langue est simple et standard.

Avec l'aide d'un dictionnaire si nécessaire.

A1

Dans des documents connus de la vie quotidienne : petits messages, courriers administratifs, convocations, courriels, plans, publicités, menus.

Dans des journaux ou des manuels : titres, sous-titres, légendes de photos...

Si les mots sont simples, courants et très fréquents.

Si le texte est de 10 lignes environ quelques mots inconnus.

B1

Dans des textes longs, portant sur des sujets familiers ou liés à mon domaine d'intérêt.

Dans des documents administratifs ou une correspondance familiale.

Dans des textes argumentatifs simples, des pages Internet.

Dans des nouvelles ou de courts romans.

Si la langue est relativement standard.

Sans nécessairement tout comprendre.

Avec l'aide d'un dictionnaire pour des termes non courants.

B2

Quel que soit le type de correspondance ou de document. Dans des articles de journaux, des reportages de magazines, des rapports ou des études.

Dans des nouvelles, des romans, des poèmes... écrits dans une langue relativement standard.

Sans en comprendre nécessairement tous les détails.

NIVEAU A1.1

Je comprends la signalétique dans un lieu public, des instructions de base comme : <i>Sortie, Défense de fumer...</i>	
Je distingue différents écrits de la vie quotidienne : un formulaire, un chèque, une carte de visite, une annonce, une publicité...	
Je peux trouver mon nom dans une liste.	
J'identifie un nom propre, un prénom, une adresse sur une enveloppe.	
J'associe le sens d'un mot ou d'une petite phrase à une photo ou à un dessin.	
Je peux lire certains noms de rue.	
Je comprends des informations chiffrées : date, heure, prix, téléphone.	
Je peux trouver des grands repères dans une lettre (date, logos, signature) ou dans un manuel (unité, consigne).	

Savoirs associés à la compréhension écrite

Je reconnais les lettres de l'alphabet en majuscules et en minuscules.	
Je combine consonnes et voyelles.	
Je sais reconnaître des mots identiques dans des polices d'écritures différentes.	
Je différencie visuellement des mots voisins.	
Je lis et comprends des mots simples où chaque son correspond à une seule lettre.	
Je sais où commence et finit une phrase.	
Je lis et comprends une phrase en écriture cursive, si celle-ci est lisible.	
Je reconnais des mots connus dans une phrase ou un petit texte.	
Je reconnais le masculin du féminin et le singulier du pluriel.	

NIVEAU B1

Je comprends un article de journal, je relève rapidement les informations principales, et j'identifie la position et les principaux arguments du journaliste.	
Je comprends des informations essentielles de plusieurs documents simples traitant d'un même sujet. Je peux les mettre en relation pour pouvoir par la suite les résumer.	
Je comprends aisément un règlement, des consignes de sécurité d'ordre domestique ou professionnel.	
J'identifie les informations d'un contrat de travail, d'un constat d'accident...	
Je comprends une lettre administrative d'injonction, de réclamation.	
Je comprends un mode d'emploi ou d'installation, une notice de montage avec des schémas.	
Je réussis à suivre l'intrigue d'un roman court ou d'une nouvelle.	
Je peux utiliser le dictionnaire français monolingue pour trouver une définition, vérifier une prononciation ou l'emploi d'un mot en contexte.	

NIVEAU B2

Je lis un ouvrage et je comprends la position d'un auteur, son argumentation, ses références.	
Je comprends l'essentiel d'un rapport, d'une étude sur des problèmes contemporains ou un sujet que je maîtrise.	
J'interprète des informations implicites contenues dans la presse.	
Je comprends et analyse divers points de vue de différentes sources sur une même question.	
Je sais identifier différents styles d'écriture.	

CONDITIONS d'évaluation

A1.1

Même si mes lettres sont un peu grosses,
si mon écriture est encore
parfois peu assurée.

Même si l'espace entre les mots n'est
pas toujours identique.

Même si je n'écris pas toujours droit,
au-dessus de la ligne.

Même si mes mots sont encore
parfois mal segmentés.

Même si mon orthographe
est « phonétique ».

Je peux écrire quelques mots,
quelques formules.

A2

Avec des phrases, coordonnées ou
parfois subordonnées.

Même si les accords grammaticaux sont
encore parfois approximatifs.
Et si les mots peu fréquents sont mal
orthographiés.

Je peux écrire un petit texte
d'environ 10 lignes.

A1

Même si mon graphisme
n'est pas encore parfait.

Avec des formules toutes faites et
quelques phrases simples (sujet,
verbe, complément).

Même si les accords de base ne sont
pas toujours respectés.

Même si les mots peu connus sont
mal orthographiés ou écrits de façon
phonétique.

Je peux écrire quelques lignes.

B1

Avec des phrases plus complexes
et bien articulées.

En respectant la structure,
et la cohérence du texte.

En respectant les accords grammaticaux
et l'orthographe d'usage des mots
connus.

Je peux écrire un texte
d'une ou deux pages...

B2

En organisant mes idées,
en fonction d'un plan clair.

En respectant la cohérence et la cohésion
textuelles.

Dans une syntaxe maîtrisée et
une orthographe correcte.

Je peux écrire un long texte narratif
ou argumentatif, un rapport ou une
brève étude dans mon domaine
professionnel.

NIVEAU A1.1

Je peux signer une feuille de présence.	
Selon la consigne, je souligne, je barre, j'entoure, je coche...	
Je sais recopier un mot familier, une expression, une adresse...	
Je sais remplir un formulaire d'identité simple : j'écris mon nom, mon prénom, mon adresse... au bon endroit.	
Je sais noter un numéro de téléphone, un prix, une date, un code postal...	
Je peux noter le lieu et l'heure d'un rendez-vous.	
Je peux écrire un petit mot pour dire à quelqu'un de faire quelque chose : « <i>N'oublie pas d'acheter du pain</i> ».	
Je sais faire une liste de courses, de vêtements à emporter...	
Je sais écrire une formule sur une carte : <i>Bonne année. Bonjour de Nice.</i>	
Je sais écrire un nom et une adresse sur une enveloppe.	

Savoirs associés à l'écriture

Je sais écrire les lettres en majuscules d'imprimerie.	
Je peux copier un mot connu en cursive.	
J'écris au bon endroit sur la feuille.	
Je sais écrire droit sur une ligne.	
Je laisse le même espace entre les mots et entre les phrases.	
Je respecte la taille des lettres.	
Je combine des consonnes et des voyelles pour écrire des syllabes.	
Je commence une phrase par une majuscule et je la termine par un point.	
Je connais l'orthographe de quelques mots courants.	

Mes COMPÉTENCES : j'écris

NIVEAU A1

Je sais remplir :

- un formulaire demandant des informations sur mes activités ;
- un bon de commande simple ;
- un chèque ;
- une feuille de soins pour un remboursement.

Je peux prendre en note un message téléphonique sur un formulaire.

Je peux rédiger un mot ou un texto pour donner rendez-vous à quelqu'un.

Je peux écrire une carte postale de vacances pour raconter ce que je fais.

Je peux rédiger un texte court pour me présenter ou présenter une personne.

NIVEAU A2

Je sais rédiger une petite annonce : achat, vente, location...

Je peux noter les informations principales lors d'un entretien téléphonique ou en face à face.

J'écris une lettre à un ami pour lui donner des nouvelles et demander des siennes.

Je rédige un texte simple pour exprimer des sentiments, des émotions, un désaccord, un souhait...

J'écris un courrier formel pour m'excuser, remercier...

Je rédige une invitation et je demande une réponse en retour.

J'écris mon emploi du temps et décris brièvement mes activités quotidiennes.

Je sais faire une brève description d'une expérience personnelle : quoi, où et quand...

Je rédige un mot pour situer un lieu et expliquer un itinéraire à quelqu'un.

REPÉRAGE DANS L'ESPACE GRAPHIQUE

Je me repère dans un tableau à double entrée : calendrier, menu de cantine, emploi du temps...

Je sais me repérer dans un agenda.

Je sais remplir un tableau à double entrée.

Je sais présenter un écrit simple sur une feuille.

Je sais utiliser un sommaire.

Je sais trouver des repères dans un manuel de cours : le titre, la consigne...

REPÉRAGE DANS L'ESPACE

Je sais situer un objet à partir de moi : à droite/à gauche, au-dessus/en dessous, devant/derrière...

Je sais me repérer sur un plan de quartier : gare, église, mairie...

Je sais expliquer oralement un itinéraire à quelqu'un.

Je peux évaluer approximativement une distance.

Je sais trouver une rue sur un plan.

Je comprends les notions de nord, sud, est, ouest.

Je sais lire un plan de métro et trouver une station.

REPÉRAGE DANS LE TEMPS

Je connais les jours de la semaine, dans l'ordre.

Je peux me repérer dans le mois, dans l'année.

Je peux me repérer dans l'année.

Je comprends ce que signifie avant, après, en même temps...

Je comprends les notions de présent, de passé et de futur.

Je sais faire la différence entre un moment précis (à 3h, ce matin), une durée (pendant 3h, la matinée), l'origine (depuis 3h), la limite (jusqu'à 3h).

Je sais lire l'heure.

Je sais convertir l'heure courante (quatre heures et demie) en heure officielle (16h30) et vice versa.

Je sais lire une date en chiffres.

Je sais situer une date par rapport à une autre.

Je sais faire la correspondance entre ma date de naissance et mon âge.

Je peux terminer un exercice dans un temps donné.

Je sais me servir d'un calendrier.

Je sais noter un rendez-vous dans un agenda.

Je comprends un emploi du temps.

Je sais utiliser un horaire de bus ou de train.

Je peux remettre dans le bon ordre différentes images qui racontent une histoire.

Je comprends une frise historique même si je ne connais pas bien les événements.

RAISONNEMENT LOGIQUE

Je peux relier deux éléments : un mot et une image, deux mots identiques...

Je sais faire un tri dans mes papiers en fonction de critères qu'on me donne.

Je sais classer mes documents de cours.

Je sais classer en fonction d'un ou de plusieurs critères.

Je peux faire une hypothèse de sens en m'appuyant sur le contexte (image, bruit, regard, attitude, mot-clé...).

Je peux barrer un intrus dans une liste de mots.

Je peux remettre différentes images qui racontent une histoire dans le bon ordre.

Je peux remettre dans l'ordre des instructions données sous forme de dessins.

Je sais expliquer comment j'ai choisi une réponse dans une liste.

Je peux anticiper la suite d'une histoire qu'on me raconte.

Je sais continuer une suite logique simple.

MÉMOIRE ET ATTENTION

Je sais comment je retiens le mieux : en écoutant, en regardant, les deux à la fois...

Je me rappelle et je peux redire ce qui vient d'être dit.

Je peux être attentif(-ve) et concentré(e) quelques minutes.

Je peux me rappeler et dater les événements importants de ma vie.

NUMÉRATIE ET CALCUL

Je sais compter jusqu'à 100.

Je sais compter au-delà de 1000.

Je sais placer le zéro dans un nombre.

Je connais quelques unités de mesure : l, kg, m, h.

Je sais utiliser la monnaie.

Je sais quand faire une addition ou une soustraction.

Je sais comparer des nombres, des prix, des distances, des quantités.

Je sais faire mentalement une addition ou une soustraction.

Je sais faire une addition ou une soustraction avec la calculatrice.

Je sais poser une addition ou une soustraction par écrit.

Je peux calculer la durée d'un trajet.

Je sais calculer une surface.

Je peux calculer un pourcentage : soldes, devis, T.V.A., etc.

ACCÈS AUX NOUVELLES TECHNOLOGIES

Je sais allumer et éteindre un ordinateur

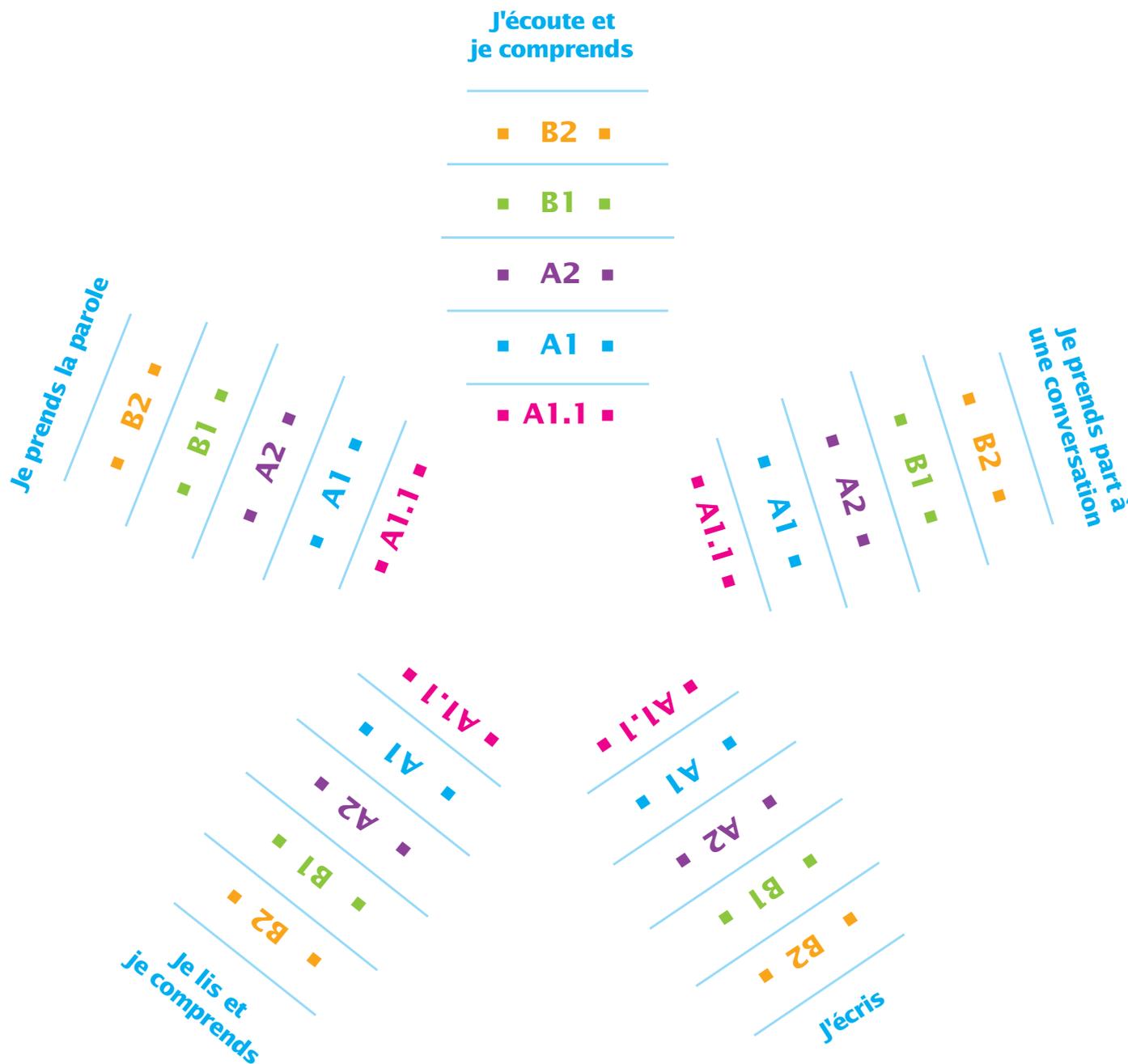
Je sais manier la souris.

Je sais me connecter à l'Internet.

Je sais envoyer un texto.

Mes PROGRÈS

Repérez votre niveau dans chacune des compétences et reliez-les grâce aux points. Le tracé synthétisera votre compétence globale à un temps T.



Tracé de couleur : pour la période

Tracé de couleur : pour la période

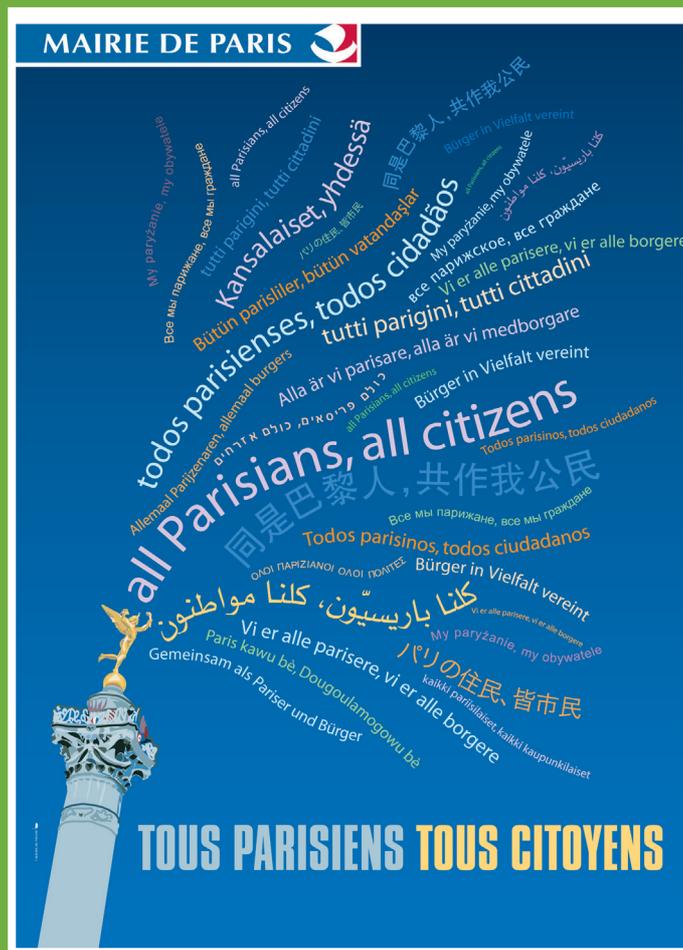
Tracé de couleur : pour la période

Tracé de couleur : pour la période

Tracé de couleur : pour la période

Cadre européen commun de références pour les langues (CECR)

A1.1	UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	« INTRODUCTIF »
	<p>Peut comprendre quelques expressions familières et quotidiennes utilisées dans des situations de communication très récurrentes visant à satisfaire certains besoins concrets de la vie sociale.</p> <p>Peut répondre à des questions concernant, par exemple, sa nationalité, son âge, son état civil, sa profession, son lieu d'habitation, et, éventuellement, poser lui-même des questions de ce type à quelqu'un de non totalement inconnu ou dans une interaction prévisible.</p> <p>Peut participer partiellement à une interaction ordinaire au moyen d'énoncés simples (centrés sur un ou deux mots), en ayant aussi recours à sa langue première ou à d'autres langues acquises, si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif et bienveillant.</p>	
A1	UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	« DÉCOUVERTE »
	<p>Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes, ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets.</p> <p>Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant, par exemple sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. et peut répondre au même type de questions.</p> <p>Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.</p>	
A2	UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	« INTERMÉDIAIRE »
	<p>Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail).</p> <p>Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels.</p> <p>Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.</p>	
B1	UTILISATEUR INDÉPENDANT	« SEUIL »
	<p>Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé.</p> <p>Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée.</p> <p>Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt.</p> <p>Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.</p>	
B2	UTILISATEUR INDÉPENDANT	« AVANCÉ »
	<p>Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité.</p> <p>Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comporte de tension ni pour l'un ni pour l'autre.</p> <p>Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.</p>	
C1	UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	« AUTONOME »
	<p>Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites.</p> <p>Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots.</p> <p>Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique.</p> <p>Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.</p>	
C2	UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	« MAÎTRISE »
	<p>Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend.</p> <p>Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente.</p> <p>Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise</p> <p>Peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.</p>	



MAIRIE DE PARIS
 DIRECTION GÉNÉRALE DE L'INFORMATION
 ET DE LA COMMUNICATION
 DÉLÉGATION À LA POLITIQUE DE LA VILLE
 ET À L'INTÉGRATION

paris
info
 Paris.fr
 Le 3975*
 Journal à Paris
 Panneaux lumineux
mairie

*Coût d'un appel local à partir d'un poste fixe sauf tarif propre à votre opérateur